

ROLAND HALBERT

La Passion papillonne

suivi de

Volière de vocables



Traduction en anglais par
Gérald HONIGSBLUM

Frontispice et encres par
Jule SIMON

FRActioN

« NOMMER, C'EST CHANTER »

Depuis plus de 15 années, et autant de publications aux éditions FRACTION que dirige Gérald Honigsblum, le poète Roland Halbert a bâti une œuvre que le présent ouvrage, *La Passion papillonne*, vient en quelque sorte couronner. Ce titre donne le ton. Voici un nouveau livre dans lequel l'auteur, à propos du mot « papillon », par le jeu de syllabes sonores, va conférer à ce vocable tout son sens, et, retrouvant rythme et harmonie, recréer ce domaine où la musique rejoue la poésie dans cette « poésique », chère à son auteur. « *Il y a des jours où nommer, c'est chanter* » écrit-il.

Ce remarquable livre – un très bel objet que tout bibliophile aimerait posséder – s'impose comme une poétique encyclopédie, virevoltant autour du mot « papillon », auquel le travail de recherche et la confondante érudition de Roland Halbert vont donner à découvrir ses mille et une acceptations que relèvent l'esprit et l'humour. Spécialiste reconnu du haïku, « *En virevoltant / par-ci par-là dans le vent / un seul papillon !* », dit Shiki, traduit par Roland Halbert, c'est en poète et musicien que, depuis son *Blues pour Cadou* paru en 2005, il a su

tracer son itinéraire à travers une esthétique qui l'a conduit des sources antiques à François d'Assise, à Toulouse-Lautrec et à Caravage sans omettre une approche des civilisations orientales ou amérindiennes ni ses racines angevines et ligériennes. Ainsi, va-t-il emmener ses lecteurs – il a ses fidèles ! – à la découverte du monde des papillons, avec la collaboration de Jule Simon pour des illustrations quasi filigranées, proches parfois des idéogrammes, et avec la subtile traduction en anglais du choix de poèmes par Gérald Honigsblum. C'est alors la révélation d'un monde linguistique et iconographique par un passionné de l'art sous toutes ses formes qui confine à la fascination visuelle et mentale.

Après la première centaine de pages d'une anthologie où les citations palpitent comme des insectes captifs de la lumière – « *Laissez- le libre car il est / La poésie, le papillon !* » selon Marc Alyn – et où, en effet, la passion papillonne, dans la seconde partie de l'ouvrage, cette *Volière de vocables*, avec son harmonie imitative, le lecteur devient lui-même lépidoptère. Et c'est assurément cette lumière, spirituelle et gourmande, que Roland Halbert va appliquer à la *chasse archéologique* du papillon à travers les âges et les continents, n'oubliant ni les images engendrées par ce mot ni les ressources de son terroir des Mauges. Être le symbole de la beauté éphémère n'empêche pas le papillon de trouver un emploi en mathématiques, en algèbre ou en mécanique et même dans le domaine le plus humainement sensuel...

Quel parcours, émaillé en bas de page de réflexions et adresses au lecteur, une sorte de nomenclature où s'animent les multiples facettes du créateur ! Et de conclure avec lui qu'il ne faut jamais négliger l'opportunité d'une aventure dans ce jardin providentiel, comme le pensait d'ailleurs René Guy Cadou : « *C'est un jardin de fées / Ouvert sur la mémoire / Avec des papillons / Épinglés sur son cœur.* ». ».

Se laisser transporter et, pour un instant de lecture, avoir l'impression de tenir la beauté en ses mains, quand se donnent rendez-vous poésie, peinture et musique, voilà bien la gageure que ce livre réussit ! Vive donc la « poésique » !

Claude Serreau

***La Passion papillonne* suivi de *Volière de vocables* par ROLAND HALBERT,
éditions FRACTION, 34 rue des Brus, 81000 Albi. 06 62 57 59 49.**